Gmail **Alain Ruby <ajfruby@gmail.com>**

Cafe Hablante del 8/4/2021

1 message

Alain Ruby <ajfruby@gmail.com> 1 avril 2021 à 14:14
À : Alain <AJFRuby@gmail.com>, Café Hablante Anne-Marie Darnault <amdarnault@gmail.com>, Café Hablante Clara Canale <clara.canale@yahoo.fr>, Café Hablante Denyse Richard <denyphi@orange.fr>, Café Hablante Fabienne Elhaik <elhaikfabienne@yahoo.com>, Café Hablante Florencio <botasverdes731@hotmail.com>, Café Hablante Isabelle Margulis <isabellemargulis@hotmail.com>, Café Hablante Lionel Graffin <lionel.graffin@gmail.com>, Café Hablante Louis Lebellour <louislebellour51@gmail.com>, Café Hablante Michel Chiral <michelchiral@yahoo.com>, Café Hablante Murielle Heitz <murielle_heitz@hotmail.fr>, Café Hablante Olga Liau <boon.liau@wanadoo.fr>, Café Hablante Sylvie Messager <evanevap@yahoo.fr>, Café Hablante Yasna Wilson <yasnawilson@yahoo.fr>, Cousté / Les Royales cecilia FIGUEROA <cecilia.figueroa@orange.fr>, Cousté / Les Royales Claudie wroivré <claudie.wr@gmail.com>, Gabrielle Malak <mgabrielle.mahmoud@gmail.com>, Mériem & Khalil El Badraoui <elbadraoui.couste.direction@agaescc.fr>
Cci : Annick Courtieux <annickcourtieux@hotmail.com>, Boucle de Castor Jacky Grosse <cha.grosse@orange.fr>, Café Hablante Anne-Marie Portal <anne-marie.portal@orange.fr>, Café Hablante Camille Sciuto <sciuto.camille@gmail.com>, Carmela Nogales <carmelanogales@hotmail.com>, Carole-Anne Tancray <karo.tancray@gmail.com>, Dominique Ruby <DEMLongere@gmail.com>, Eliane Orliaguet <eliane.orliaguet@wanadoo.fr>, Fanny Lacore <lacorefanny@gmail.com>, Gastro-entérologue Didier Seguenot <dr.seguenot@orange.fr>, Gauthier Boulanger Anne-Marie <amgb@laposte.net>, Informatique Nicole Stockmann <nicole.stockmann@cegetel.net>, Lidia Garcia de Vicuña <lgdv@neuf.fr>, MC Notte <notte.mc@orange.fr>, Roger Moraly <roger.moraly@wanadoo.fr>, Timeo Ruby Cechetti <rubycechetti@gmail.com>, Timeo Ruby Cechetti <timeo.ruby-cechetti@orange.fr>, Yann Grosse <grosse.yann@neuf.fr>

el Café Hablante *VIRTUAL* de la Casa Cousté

"Es detestable esa avaricia espiritual que tienen los que sabiendo algo, no procuran la transmisión de esos conocimientos" MIguel de Unamuno

¿Qué es el café hablante?

El café hablante es un lugar donde la gente se reúne para hablar español en un ambiente amistoso. Nadie juzga a nadie y nadie tiene otro propósito que el de ayudarse mutuamente y compartir sus conocimientos con todos. En el café hablante venimos cuando queremos, nos quedamos si podemos y siempre estamos contentos de encontrarnos allí...

Próximo Café Hablante en la Casa Cousté: el 8 de Abril de 2021

https://join.skype.com/ot2JbUtkm7Ls

"Por y Para" corrección de los ejercicios 4 a 8.

Refranes y dichos: *¿Cuál es el equivalente francés de cada uno de estos proverbios?... ¡ si hay uno!*

1. **Árbol que nace torcido, su tronco jamás endereza:**
   Este refrán es utilizado cuando se cree que una persona no puede cambiar su forma de ser debido a que no ha sido educado o formado "como se debe" desde que era pequeña... es un pronóstico fatalista para todas aquellas situaciones que empiezan de mala manera van a terminar de mañla manera y siempre van a salir mal, o que una persona que conociste siendo "mala" nunca va a cambiar siempre va a seguir siendo de la misma manera.
   Es refran se relaciona con ***El que nace barrigon, ni que lo fajen chiquito***, donde se refiere a que la conducta de una persona no puede cambiarse, si siempre ha sido así.
   - Ejemplos :
     - "Mira no pierdas tu tiempo, árbol que nace torcido, nunca su tronco endereza"
     - "Aunque insistas, recuerda que árbol que nace torcido, nunca su tronco endereza"

2. **Hablando del rey de Roma, por la puerta asoma (o el burro se asoma) :**
   Expresión que se aplica para justificar la coincidencia de la aparición de una persona, justo en el preciso momento en que se la estaba mencionando.

1. **Al que (o El que o A quien) a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija o "*Busca un buen protector y siempre tendrás ventura":***
   Quien tiene la pericia de encontrar una situación estable, tendrá la fortuna de un buen porvenir.

2. **Al buen entendedor, pocas palabras basta:**
   Se refiere a que no hay que dar muchas explicaciones.

3. **Oídos sordos a corazones ciegos:**
   Este proverbio habla sobre que no debemos hacer caso a las palabras malintencionadas.

4. **La curiosidad mato al gato:**
   No hay que ser demasiado entrometidos o podríamos salir perjudicados.

5. **Zapatero, a tus zapatos:**
   Que cada quien se dedique a su propia vida y a sus que haceres.Zapatero, a tus zapatos: Según los testimonios de los historiadores Valerio Máximo y Plinio, el Viejo, la frase fue pronunciada en cierta oportunidad por Apeles, el pintor griego más célebre de la Antigüedad. Este artista acostumbraba a exponer sus cuadros en la plaza pública y así podía escuchar directamente la opinión de la gente acerca de sus trabajos. En cierta oportunidad, Apeles había expuesto el retrato de una persona importante de su ciudad y un zapatero que pasaba por el lugar, se detuvo a observar la obra y criticó la forma de una de las sandalias del personaje. Apeles acató la observación del zapatero, llevó la obra a su taller, la rectificó y nuevamente la llevó al lugar de exposición. Cuando el zapatero volvió a contemplar el cuadro, al ver que el pintor había acatado su sugerencia, se sintió autorizado para extender sus críticas a otros aspectos del retrato, lo que motivó que Apeles, al escuchar esos comentarios, lo encarara y le dijera: zapatero, a tus

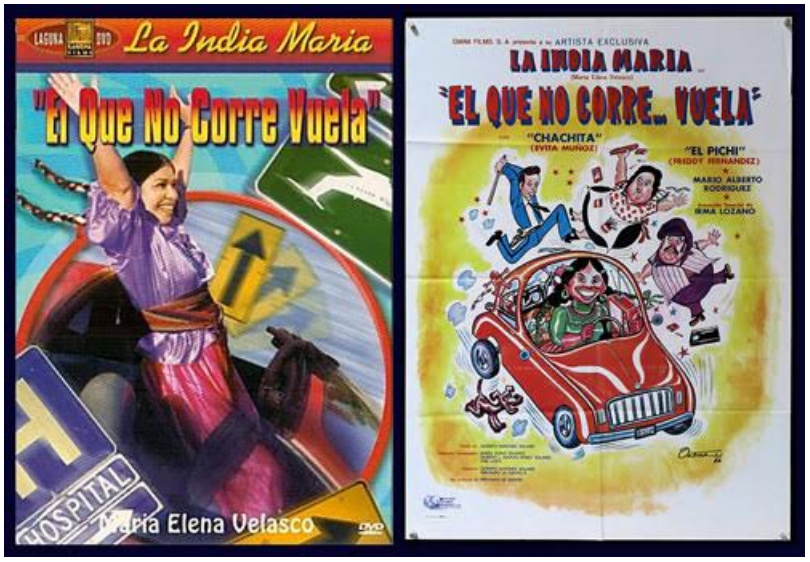
zapatos. La expresión, desde entonces, se usa como consejo a quien pretende juzgar asuntos ajenos en los que no es experto.

6. **Saber dónde le aprieta el zapato:**
Este es uno de los dichos más populares de nuestra lengua y su origen se remonta a la época de los romanos. Según cuenta Plutarco en su obra "Vidas paralelas", Paulo Emilio, un patricio romano que gozaba de respeto entre sus pares debido a su sentido de la Justicia, dispuso separarse aparentemente, sin ninguna razón de Pipiria (hija de Papirio Masón), su joven, bella y virtuosa esposa, madre de sus dos hijos. Cuando sus amigos, escandalizados por la actitud del patricio, le reprochaban su proceder, éste, sonriente y señalando uno de sus zapatos, respondía: -¿Han visto ustedes alguna pieza tan fina y primorosamente trabajada como esta? Pues yo, y sólo yo sé dónde me aprieta. Con el tiempo, la ejemplar respuesta pasó al lenguaje popular para ser usada como réplica, cuando se acusa a alguien de obrar con ligereza y desatino.

Más información sobre los refranes y dichos:

El que no corre, vuela: Se utiliza mucho para alentar y animar a otros de modo que no pierdan oportunidades o no se queden atrás.Expresión que hace referencia a la rapidez de las personas, no sólo respecto de su velocidad física, sino mental y la facilidad con que se desenvuelven en su profesión u oficio. Se podría complementar con frases hechas propias de los porteños, que justifican la velocidad de algunas personas: Fulano juega a la mancha con los aviones... Mengano les pone supositorios a las liebres, etcétera.

- **Uso, ejemplos:**
  - Si quieres irte de vacaciones en agosto, reserva los días antes que los demás compañeros **que el** que no corre, vuela.
  - Muchos políticos han ganado más dinero durante la crisis que antes ¡**el que** no corre, vuela!
- **Es una película mexicana de 1982 protagonizada por María Elena Velasco, más conocida como La India María.**

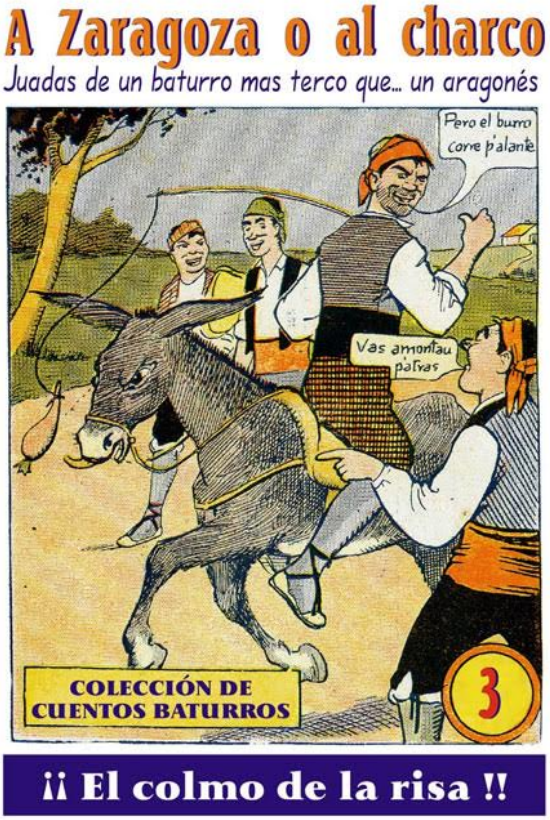


- Argumento:
- María Nicolasa Cruz, de San Pablo Cuatro Venados, llega a la Ciudad de México a hablar con el Diputado de su pueblo para decirle que había habido un problema allá, pues se habían robado sus tierras.
- En la Central Campesina, que es donde se encontraba el diputado, no la reciben y al contrario, la tratan mal, ella corre y en frente de un salón de belleza choca con una extranjera, a quien unos hombres estaban viendo a qué horas salía para robarse su bolsa. Culpan a María por "distraer" a la señora para que sus amigos pudieran robarle la bolsa, por lo que la llevan a prisión temporalmente, allá conoce a una mujer (Irma Lozano) quien le dice que a su esposo lo mataron y a ella la encerraron por colaborar en el contrabando de un camión. Los señores que le habían ofrecido 15 000 pesos a cambio del camión cargado con contrabando, cree ella que son los que los delataron con la policía. Estos mismos (Evita Muñoz "Chachita") estaban a cargo de los hijos de esta mujer, pero solo recibían sobras y maltratos. Por eso María decide quedarse a trabajar como sirvienta, para poder cuidar a los niños. Después María puede salir de ahí, agarra un carro y choca con todo: mercados ambulantes, puestos y todo lo que se le pusiera en frente.

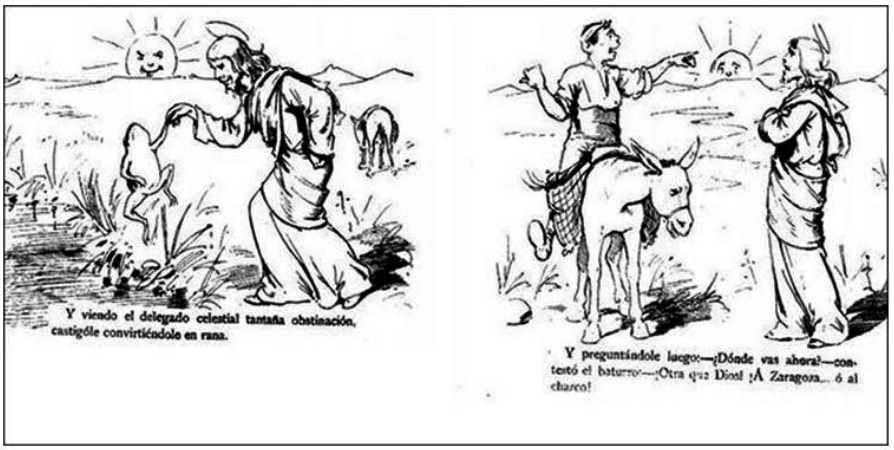
- Ella arma un escándalo y finalmente se da cuenta de que la vida en la ciudad, como en todas partes tienes que correr o hasta volar para lograr lo que quieres.
- *Otro mensaje impresionante de esta película es que nadie va a hacer por ti lo que tú no haces y menos lo que está a tu alcance y pasas por desapercibido.*

Para ver la película completa, haga clic en la foto de abajo.

Más español que eso... Historias aragonesas: "*A Zaragoza o al charco*"



"¡A Zaragoza o al charco!": Al igual que otros varios, este refran pone de relieve la testarudez proverbial del hombre aragones. Como aquel que por afirmar con ensoberbecimiento que llegaria a Zaragoza quiera Dios o no, el Altisimo le arroja a una charca, convertido en rana. Tras un tiempo de castigo, le devuelve a su ser humano, y no bien el baturrico se ve persona, cuando otro caminante le pregunta adonde va, responde esquinadamente: A Zaragoza… o al charco..



En los aledaños de la ribera del Ebro, a su paso por cerca de Alagón, estaban tres maños vestidos con su traje típico aragonés con cachirulo y alpargatas, y uno de ellos, el tío Jorge, se pegó un trago del buen vino de la comarca y dirigiéndose a los otros dos con la fabla típica de la región Aragonesa en estos términos.

-¡Oye maño! ¿Se puede saber, por qué cuando vienen los de otras ciudades di fuera de Aragón y nos ven vestidicos con nuestras ropicas de maños, nos llaman ratas? ¿Por qué será?

-Mira maño, dicen que cuando el rey Felipe II, se acercó a Zaragoza, con su secretario, y vio vestidicos a nuestros ancestros con estas ropicas, cuentan, las malas lenguas que se echó a reír y nos llamó ranas, aunque otros aseguran que es por la historia que os voy a contar.

-Muchas personas que visitan o quieren visitar Zaragoza, se encuentran con un dicho Aragonés: ¡A Zaragoza o al charco!, y no comprenden esta fábula o cuento de los Aragoneses. En pocas palabras que os lo voy a resumir aquí mismo.

Al aproximarse las fiestas del Pilar, se dirigía hacia Zaragoza, un anciano de grave rostro y amplia barba, acompañado por un joven de sereno semblante y largas melenas. Vestían ambos unas largas túnicas blancas y sandalias de esparto. La ruta que ambos caminantes seguían no debían tenerlas muy claras, pero sus intenciones era llegar a Zaragoza.

Por el camino se encontraron a un maño vestido con el traje tradicional aragonés y el maño se dirigió a ellos.

- Muy buenas.

A lo que ellos respondiendo, y el anciano le preguntó.

- ¿A dónde va?

-¿Yo? ¡A Zaragoza, a la fiesta del Pilar!

-Se dice, si Dios quiere. Le respondió el anciano de amplias barbas.

-¡No me vengan ustedes con tonterías! Yo voy a Zaragoza, y a Zaragoza, digo que voy.

-Pero “Si Dios quiere “. Volvió a responderle el anciano al maño.

-Como, si no quiere, ¡me importa lo mesmo! De cualquier conformidad, yo voy a Zaragoza.

El anciano se santiguó ante tamaño desacato y agregó:

-¿Tú conoces a éste?, señalando el anciano al joven, que sonreía benignamente.

-¡Ni me importa!

-¿Que no te importa?

-¡Miaja!

-Pues te advierto que si insistes en no decir “Si Dios quiere “, él tiene poder para convertirte en rana y echarte a ese charco que tienes a tu izquierda y dejarte sin fiesta.

El maño se limitó a encogerse de hombros, viendo a los viajeros, y a fin de impresionar al maño, determinaron darse a conocer, pues eran Jesucristo y San Pedro, que por cierto viajaban de incógnito y sin alforjas.

-Conque ahora di, ¿a dónde vas?

-¡A Zaragoza! —Contestó muy tozudo el maño, sin añadir la coletilla.

Y el terco aragonés fue convertido en rana y arrogado al charco.

Apenas el baturro cayó en las aguas, convertido en rana, los habitantes del magno charco, comprendieron que el nuevo huésped no era rana, a pesar de las apariencias. Comenzaron

a interrogarlo y cuando de buenas a primera dijo que era un matraco, las ranas armaron tamaño alboroto que, siendo la noche serena, sorprendió a todos los habitantes de los contornos.
-¡Un matraco aquí!, ¡fuera!, chillaban las más atrevidas, mientras los machos observaban.
- ¡No, que es de los nuestros!, exclamó una ranita. Sea matraco, batraco o batracio, todos somos de la misma familia.
Esto vino a cambiar los ánimos y hasta hizo que las ranas entraran en tratos con el maño.
¡Ay!
-La tregua duró bien poco, porque el huésped, como buen baturro, era terco e ingenuo.
Enseguida contó con pelos y señales, todo lo ocurrido en el camino y de eso vínose desgracia, porque al instante, las ranas (que sin duda eran buenas cristianas) comenzaron a hacerle la cruz como al diablo y a huir de él y hacerle la vida imposible.
No bastaba que el baturro se defendiera, diciendo:
-No he venido a estos andurriales por mi gusto. Mi satisfacción sería estar ahora en Zaragoza viendo a los cabezudos.
Las ranas le contestaron.
-¡No haber sido terco y descortés con San Pedro y desobediente con el Señor!, — así le gritaban.
-Rediola, y todos se atreven conmigo, ¡si los cogiera yo en el camino!
Y así pasaron los años.
-¡Oye, Pedro!, — le preguntó el Señor un día en que se llegó a la portería del cielo— ¿.Qué habrá sido de aquél maño que por terco convertimos en rana?
Miró el Apóstol un libro registro y contestó.
-¡Señor!, aún está en el charco.
Y comparecido Jesucristo, ordenó a su portero que bajase a la tierra y libertase a aquel confinado.
Llegó San Pedro hasta el charco y le pregunto al maño:
-Supongo que ya estarás arrepentido. — Le dijo San Pedro, apenas salió del charco el baturro, todavía en forma de rana.
-¡Yo! ¿De qué?
- ¿Aún lo preguntas? ¿Te costaba algún trabajo decir, “Si Dios quiere“?
-¿A mí? ¡Miaja!
-Pues —Dijo San Pedro mirándole medio enfadado’
-¡A Zaragoza!-. Respondió el maño.
-¿Cómo? ¿Nada más? —Exclamó San Pedro.
-¡O al charco! —Terminó, resuelto el matraco.Y el Santo Apóstol, compadecido y viendo que se acercaban las fiestas del Pilar, le dejó al fin ir a Zaragoza ¿qué iba hacer? Pero de la misma forma y figura, en que saliera del agua, como castigo a su contumacia.
y así se perpetuó la especie, por lo que, desde entonces, los baturros, maños o turolenses, con Palmípedas patas de abarca o alpargatas, sus pantorrillas al aire y sus muslos en calzones, se llaman ranas.
“Esto es un cuento aragonés y no crean ustedes a los historiógrafos o artistas que se empeñan en ver a si a los aragoneses.
Miguel Gracia Santuy

documentos adjuntos:

- 005 IFNI 2021_04_08.pdf
- 102 "Por y Para"
- 103_Ejercicios Por y Para continuación.pdf

Cuidate...
Maison Cousté: 19 rue Cousté - 94230 Cachan (01 45 46 67 15)

Alain (06 88 68 53 25)

---

3 pièces jointes

005 IFNI 2021_04_08.pdf
155K

102 Por y Para.pdf
141K

103_Ejercicios Por y Para continuación.pdf
70K